



Nomes em J. R. R. Tolkien

As traduções em Portugal

Segundo as Publicações Europa-América

Tolkienianos

Levantamento (por ordem de contribuição):

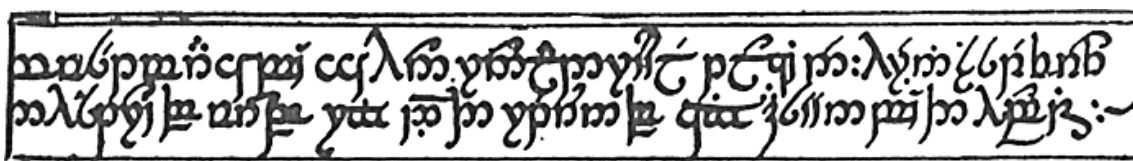
Gwen, Gandalf, Simbelmynë, Fíriel, Maharet, Aegnor, Gil-Galad, Miss Tolkien, Rover

Apoio: Eru, Níniel, Mormegil, Mellon-fa, Ithilien, Olórin

Edição: Gandalf

2006-2013

www.tolkienianos.pt | forum@tolkienianos.pt



Nota introdutória

Este trabalho iniciou-se no seio dos Tolkienianos em resposta a um desafio do estudioso e tradutor de Tolkien no Brasil, Ronald Kyrmse, no âmbito de uma correspondência entre os termos no original e em ambas as traduções para Português – do Brasil e de Portugal.

Neste levantamento estiveram envolvidos 15 membros dos Tolkienianos.

A maior parte dos trabalhos decorreu em 2006 e 2007, tendo estes sido finalizados e revistos em 2013, por estímulo do lançamento dos filmes *O Hobbit*. Entretanto, com esta revisão final, essa lista foi expandida com a introdução de alguns nomes (principalmente de hobbits), que em Portugal foram traduzidos, se também o foram no Brasil, desconhecemos.

Esta lista reúne, essencialmente, termos, composições ou expressões que sejam do Inglês, do Inglês Antigo, ou tenham raízes identificáveis do Inglês com a adição de alguns elementos gramáticos pelo autor, e que tenham uma tradução direta ou “acessível” para outras línguas, no caso, o Português. Irão surgir, no entanto, termos sem tradução, tratam-se de vestígios da lista original das traduções no Brasil, mas de que a tradutora portuguesa achou preferível não fazer, possivelmente porque a tradução era duvidosa ou arriscada. É o caso de Rivendell, que no Brasil se traduziu para Valfenda, e em Portugal se manteve no original.

Do conhecimento que temos das obras, e do cruzamento que fizemos com o livro *Complete Guide to Middle-earth*, de Robert Foster¹, e com o igualmente completo website *The Encyclopedia of Arda*, estamos convictos de que o grosso das expressões do Inglês (ou derivados) utilizadas pelo autor esteja nesta lista.

Fazemos votos de que o uso desta lista seja uma agradável experiência de utilidade e facilidade num interesse de tradução.

Caso surja alguma questão, estamos ao inteiro dispor através do endereço forum@tolkienianos.pt.

¹ Publicação que é referência até para o filho do autor, que tem compilado e publicado fragmentos deixados pelo pai

- A -

Abyss	Abismo
Abhorred, the	Abominado, o; Abominável, o
Accursed	
~ , the	Maldito, o
~ Years	Anos Negros
Afterborn	Nascidos depois
Aftercomers, the	Que vieram depois, os
Afterlithe	Pós-Lithe (= Julho)
after-name	pós-nome; sobrenome
Afteryule	Pós-Festa (= Janeiro)
Ainur of the Great Song	Ainur da Grande Música
Ancient	
~ Darkness	Trevas Ancestrais
~ Houses	Antigas Casas
~ Tongue	Língua Antiga
~ West	Antigo Ocidente
~ World	Mundo Antigo
Amaranth (Brandybuck)	Amaranto (Brandybuck)
Angelica (Baggins)	Angélica (Baggins)
Angle	Ângulo
Appledore	Maçã Reineta
Arda Marred	Arda Desfigurada
Arkenstone	Arkenstone
Army of the West	Exército do Ocidente
Ash[en] Mountains	Montanhas das Cinzas
Asphodel (Burrows)	Asfódelo (Covas)
Astron	Astron (= Abril)
Authorities	Autoridades

- B -

Back-door	Porta das Traseiras
Bag End	Fundo do Saco
Baggins	Baggins
Bagshot Row	Travessa do Saco Furado
Bald Hill	Monte Careca
Bamfurlong	Bamfurlong
Ban	Interdição/Proibição
~ of the Lords of the West	~ dos Senhores do Ocidente
~ of the Valar	~ dos Valar
Bane of Glaurung	Maldição de Glaurung
Banks	Ribanceira
Bardings	Bardenses
Barley	Cerveja
Barliman Butterbur	Cervejeiro Carrapiço
Barrel-rider	Cavaleiro do Barril
Barrow	
~[-]downs	Colinas das Antas
~-wight	Espectro das Antas
Barrowfield	Campo das Antas
Base Master of Treachery	Vil Mestre da Traição
Battle	Batalha
~ of (the) Five Armies	~ dos Cinco Exércitos
~ of Sudden Flame	~ da Chama Súbita
~ of the Camp	~ do Campo
~ of the Peak	~ do Pico
~ of the Powers	~ dos Poderes
~ of Unnumbered Tears	~ das Lágrimas Inumeráveis
~-under-Stars	~ sob-as-estrelas
Battle	
~ Gardens	Jardim da Batalha
~ Pit	Fosso do Combate
~ Plain	Planície da Batalha
Beacon	Farol
Beacon-wardens	Guardiões dos Faróis
Beater	Batedora
Beechbone	Corpo de Faia
Beginning, the	Início, o
Being	Existência
Bell (Goodchild/Gamgee)	Campânula (Bom Filho/Gamgee)
Belladonna (Took/Baggins)	Beladona (Took/Baggins)
Bent World	Mundo Curvo
Beornings	Beornenses
Beren One-hand	Beren Maneta
Berylla (Baggins)	Berília (Baggins)
Better Smials	Smials Melhores
Big	
~ Bosses	Chefes
~ Folk	Gente Grande
Biggest, the	Xerifes, os
Bight	Farol Oriental
Bill (Ferny)	Bill (Fetoso)
Bindbole Wood	Mata de Bindbole
Birchwoods of Nimbrethil	Matas de bétulas
Biter	Mordedora
Black	
~ Breath	Hálito Negro
~ Captain	Capitão Negro
~ Foe of the World	Inimigo Negro do Mundo
~ Gate(s)	Porta Negra
~ Hand	Mão Negra
~ King	Senhor das Trevas
~ Land	Terra Negra

~ Master	Senhor Negro
~ Pit	Abismo Negro
~ Rider	Cavaleiro Negro
~ Shadow	Sombra Negra
~ Speech	Lingua Negra
~ Stone	Pedra Negra
~-Sword	Espada Preta
~ Thorn of Brethil	Espinho Preto de Brethil
~ Wings	Asas Negras
~ Years	Anos Negros
Blackroot	Raiz Preta
Blacksword, the	Espada Negra, o
Blessed Realm	Reino Abençoado
Bliss of Valinor	Bem aventurança de Valinor
Blodmath	Blodmath (= Novembro)
Blommath	Blommath (= Novembro)
Bloodstained	Manchado de Sangue
Blooting	Blooting (= Novembro)
Blotmath	Blotmath (= Novembro)
Blue Mountains	Montanhas Azuis
Boar of Everholt	Javali de Everholt
Bonfire Glade	Clareira da Fogueira
Book of Mazarbul	Livro de Mazarbul
Book of the Kings	Livro dos Reis
Books of Lore	Livros de Tradição
Boss, the	Patrão, o
Bough of Return	Ramo do Regresso
Bounders	Fronteiriços
Bowman (Cotton)	Arqueiro (Algodão)
Bracegirdle	Espartilho
Brandy Hall	Mansão Brandy
Brandybuck	Brandybuck
Brandywine	Brandevinho
Bree	Bree
Bree Hill	Monte Bree
Bree-folk	Breenses
Bree-land	Breelândia
Bree Reckoning	Calendário de Bree
Breredon	(não mencionado)
Bridge of Stonebows	Ponte de Arcos de Pedra
Bridgefields	Campos da Ponte
Bridge-house	Casa da Ponte
Bridge Inn	Estalagem da Ponte
Bright Eärendil	Brilhante/Radioso Eärendil
Broadbelt	Cinto Largo
Brockenbores	Buracos dos Texugos
Brockenborings	Buracos dos Texugos
Brockhouse	Toca de Texugo
Brown	Castanho
~ Lands	Terras Castanhas
Brownlock	Caracol-Castanho
Bucca (of the Marish)	Bucca (do Paúl)
Buck Hill	Monte Buck
Buckland	Bucklândia
Bucklebury	Fiveleira
Budgeford	Vau do Velo
Bullroarer (Took)	Touro Rugidor (Took)
Burden, the	Fardo, o
Burg	Cidade Fortificada
Burglar	Assaltante
Burrows	Covas
Butterbur	Carrapiço
Bywater	À Beira-d'Água
Bywater Pool	Lagoa de À Beira-d'Água
Bywater Road	Estrada de À Beira-d'Água

= C =

Calendar of Imladris	Calendário de Imladris
Camellia (Sackville/Baggins)	Camélia (Vila do Saco/Baggins)
Camp of the Faithful	Campo dos Fiéis
Captain of Despair	Capitão do Desespero
Captain of the Haven	Capitão do Porto
Captain of the Hosts	Capitão dos Exércitos
Captain of the Southern Army	Comandante do Exército Meridional
Captain of the White Tower	Capitão da Torre Branca
Captains of the West	Capitães do Ocidente
Captivity of Melkor	Cativeiro de Melkor
Causeway	Passadiço
Cave-troll	Troll das cavernas
Caves of the Forgotten	Cavernas dos Esquecidos
Celandine (Brandybuck)	Celidónia (Brandybuck)
Chaining of Melkor	Agrilhoamento de Melkor
Chamber of Records	Câmara dos Registos
Chamber of Mazarbul	Câmara de Mazarbul
Chambers of Fire	Câmaras do Fogo
Change of the World	Mudança do Mundo
Chetwood	Chetwood
Chief, the	Chefe, o
Chief's Men	Homens do Chefe
Chiefest and Greatest of Calamities	Principal e Maior das Calamidades
Chieftain	Capitão
Children	Filhos
~ , the	~, os
~ of Ilúvatar	~ de Ilúvatar
Chithing	Chithing (= Abril)
Chubb	Rechonchudo
Circles of the World	Círculos do Mundo
Citadel	Cidadela
Citadel of the Stars	Cidade das Estrelas
Cleaver	Rachadora
Cleft, the	Fenda, a
Closed Door	Porta Fechada
Cloud of Ungoliant	Nuvem de Ungoliant
Cloudyhead	Cabeça Prateada
Club-foot	Coxo
clue-finder	Descobridor de Pistas
Cock-robin	Tordo-galifão
Cold-drake	Dragão frio
Coldfell	Outeiro Frio
Combe	Combe
Common Speech	Idioma Comum
Companions of the Ring	Companheiros do Anel
Company of the Ring	Companhia do Anel
Constrainer	Repressor
Consumer	Consumidor
Corsairs (of Umbar)	Corsários (de Umbar)
Cotton	Algodão
Council of Elrond	Conselho de Elrond
Council of the North-Kingdom	Conselho do Reino Setentrional
Council of the Wise	Conselho dos Sábios
Count of Time	Contagem do Tempo
Court of the Fountain	Pátio da Fonte
Cracks of Doom	Fendas da Condenação
Crafty, the	Habilidoso, o
Craven, the	Poltrão, o
Crickhollow	Cova dos Grilos
Crossings	
~ of Erui	Cruzamentos do Erui
~ of Poros	Travessia do Poros

~ of Teiglin
Cross-roads of the Fallen King
Cunning Mind
Curse of Mandos

Vaus do Teiglin
Encruzilhada do Rei Caído
Cérebro Astuto
Maldição de Mandos



Daddy (Twofoot)	Avozinho (Dois Pés)
Dáin (Ironfoot)	Dáin (Pé de Ferro)
Daisy (Baggins/Boffin, Gamgee)	Margarida (Baggins/Boffin, Gamgee)
Dale	Dale
Dark	
~ , the	Escuridão, a
~ Country	País das Trevas
~ Days	Dias Negros
~ Door	Porta Negra
~ Elf	Elfo Escuro
~ Elves	Elfos Escuros
~ Enemy of the World	O Inimigo Escuro do Mundo
~ Gate	Porta Escura
~ Guard	Guarda Escura
~ King	Rei da Escuridão
~ Land	Terra Negra
~ Lord	Senhor das Trevas
~ Mountains	Montanhas Escuras
~ Plague	Peste Negra
~ Power	Poder Negro
~ Throne	Trono Negro
~ Tower	Torre Negra
~ Years	Anos Negros
Darkening of Valinor	Escurecimento de Valinor
Darkness, the	Escuridão, a
Dawnless Day	Dia sem Alvorecer
Day of Doom	Dia do Juízo
Days	
~ of Bliss	Tempo da bem-aventurança
~ of Dearth	Tempos de Privação
~ of Flight	Dias da Fuga
Dead Marshes	Pântanos dos Mortos
Dead Men (of Dunharrow)	Homens Mortos (de Dunharrow)
Deadmen's Dike	Dique dos Mortos
Death Down	Colina da Morte
Deathless	
~ , the	Imortais, os
~ Land	Terra Imortal
Deceiver, the	Enganador, o
Deep Elves	Elfos Profundos
Deepdelver	Cava-Fundo
Deephallow	Cova Funda
Deeping	
~ Wall	Muralha do Abismo
~- coomb	Vale do Abismo
~- stream	Rio do Abismo
Deeps of Time	Profundezas do Tempo
Deer's Leap	Salto do Gamo
Deficit	<i>Deficit</i>
Deputy	Delegado
Derndingle	Derndingle
Desolation of Smaug	Desolação de Smaug
Diamond (of Long Cleeve)	Diamante (de Long Cleeve)
Dimholt	Bosque Sombrio
Dimrill	Regato Sombrio
~ Dale	Vale do ~
~ Gate	Porta do ~
~ Stair	Escada do ~
Disaster of the Gladden Fields	Tragédia dos Campos de Íris
Dispossessed, the	Esbulhados, os
Doderic (Brandybuck)	Doderico (Brandybuck)
Dome of Stars	Cúpula das Estrelas

Dominion of Men

Doom

~ of Mandos

~ of Men

~ of the Noldor

~ of the World

Doomsman of the Valar

Downfall, the

Downfall of the Lord of the Rings and the

Return of the King

Downfallen, the

Downlands

Dragonhead

Dragon-helm

Dread Helm

Drowning of Númenor

Dry River

Dunharrow

Dunland

Dunlending

Durin's Bane

Durin's Folk

Dwaling

Dwarf Rings

Dwarf-road

Dwarrowdelf

Dweller in (of) the Deep

Domínio dos Homens

Maldição de Mandos

Condenação dos Homens

Maldição dos Noldor

Destino do mundo

Juiz dos Valar

Queda, a

Queda do Senhor dos Anéis e o Regresso do Rei

Caída, a; Arruinada, a

Colinas

Cabeça de Dragão

Elmo do Dragão

Elmo do Terror

Afundamento de Númenor

Rio Seco

Dunharrow

Dunlândia

Dunlending

Maldição de Durin

Povo de Durin

Dwaling

Anéis dos Anões

Estrada dos Anões

Dwarrowdelf

Habitante do Abismo

Eagles' Cleft	Fenda das Águias
East Beleriand	Beleriand Oriental
East-Elves	Elfos Orientais
earth-bread	pão da terra
East	
~ Vale	Vale Oriental
~ Wall	Muralha Ocidental
~-mark	Marca Oriental
~-West Road	Estrada Leste-Oeste
Eastemnet	Eastmnet
Easterlings	Easterlings
Eastfarthing	Farthing Oriental
Eastfold	Eastfold
Eastgate	Porta Oriental
Eastlands	Terras Orientais; Terras do Leste
East Lórien	Lórien Oriental
East March	Marca Oriental
East Road	Estrada do Leste
East Wall	Muralha Oriental
East-West Road	Estrada Leste-Oeste
Echoing	
~ Hills	Montes Ecoantes
~ Mountains	Montanhas Ecoantes
Edge of the Wild	Orla da Terra Selvagem
Elder	
~ Children of Ilúvatar	Filhos Mais Velhos de Ilúvatar
~ Days	Tempos Primitivos
~ Kindred	Povo Primogénito
~ King	Rei Primeiro
~ People	Povo Antigo
~ Race	Raça Antiga
Eldest	
~ Days	Dias Antigos
~ of Trees	Mais Velha das Árvores
Elendil the Fair	Elendil, o Belo
Elf of the Wand	Elfo da Vara
Elf-friend	Amigo de Elfo
Elf-path	Caminhos dos Elfos
Elfsheen	Brilho Élfico
Elfstone	Pedra de Elfo
Elvendom	Reino dos Elfos
Elven Door	Porta Élfica
Elvenesse	Elficidade
Elvenhome	Pátria Élfica
Elvenking, the	Rei Élfico, o
Elvenking's Hall(s)	Palácio do Rei Élfico
Elvenland	Terra Élfica
Elven-rings	Anéis dos Elfos
Elven-river	(não mencionado)
Elven-smiths	Artesãos Élficos
Elves of the Darkness	Elfos da Escuridão
Elves of the Light	Elfos da Luz
Elves of the Twilight	Elfos do Crepúsculo
Elvish	Élfico
Empty-handed	Mão Vazia
Empty Lands	Terras Vazias
Encampment	Acampamento
Enchanted Isles	Ilhas Encantadas
Enchanted River	Rio Encantado
Encircling	
~ Mountains	Montanhas Circundantes
~ Sea	Mar Circundante

End
 ~, the
 ~ of the Wood
Endless Stair
Ent-draughts
Enting
Entish
Entmaiden
Entmoot
Entwade
Entwash
Entwife
Entwood
Ettendales
Ettenmoors
Evendim
Evenstar
Ever
 ~-cold
 ~-eve(n)
 ~-summer
 ~-young, the
Everard (Took)
Everholt
Everlasting Dark(ness)
Evermind
Evernight
Evil Breath
Exalted, the
Exiles

Fim
 ~, o
 ~ da Mata
Escada Interminável
Água dos Ents
Rebent
Entês
Donzent
Assemblent
Vau do Ent
Água dos Ents
Esposent
Floresta dos Ents
Ettendales
Brejos Etten
Tarde Fosca
Estrela Vespertina

Sempre-Frio
Noite Eterna
Sempre Verão
Sempre-Jovem, a
Everardo (Took)
Everholt
Escuridão Eterna
Lembrança Eterna
(não mencionado)
Bafo Mau
Exaltados, os
Exilados

- F -

Fading Years	Anos do estiolamento
Fair	
~ , the [<i>Elanor</i>]	Bela, a
~ Elves	Elfos Belos
~ Folk	Povo Belo
Fairbairn (of the Towers)	Lourinho (das Torres)
Faithful, the	Fiéis, os
Fall of Gil-galad, The	Queda de Gil-galad, A
Fall of Gondolin, The	Queda de Gondolin, A
Fallen, the	Caído, o
Fallohides	Fallohides
Falls of Ivrin	Cataratas de Ivrin
Falls of Rauros	Cataratas de Rauros
Falls of Sirion	Cataratas do Sirion
Fang	<i>Colmilho</i>
Far	
~ Downs	Colinas Distantes
~ Harad	Harad Distante
~ West	Extremo Ocidente; Ocidente distante
~- Wanderer	Viajante Longínquo
Farewell Party	Festa de Despedida
Farthing	Farthing
Fastred (of Greenholm)	Fastredo (da Várzea Verde)
Fathers of Men	Pais dos Homens
Fatty Lumpkin	Tolo Gorducho
Feast of Reuniting	Festa da Reunião
Fell	
~ Riders	Cavaleiros Malditos
~ Winter	Inverno Terrível; Inverno maldito
Fellowship of the Ring	Irmandade do Anel
Fen of Serech	Pantão de Serech
Fenmarch	Fenmarch
Fens of Sirion	Pântanos do Sirion
Ferdinand (Took)	Ferdinando (Took)
Ferny	Fetoso
Field of Celebrant	Campo de Celebrante
Field of Cormallen	Campo de Cormallen
Fields of Pelennor	Campos de Pelennor
Fiery Mountain	Montanha de Fogo
Filibert (Bolger)	Filiberto (Bolger)
Fire	
~- golden	Fogo Dourado
~- Mountain	Montanha de Fogo
Firefoot	Pés de Fogo
Firien-Dale	Vale Firien
Firienfeld	Firienfeld
Firien()wood	Floresta de Firien
Firmament	Firmamento
Firstborn	Primogénitos
First Deep	Primeira Profundidade
First Eastfarthing Troop	Primeira Unidade do Farthing Oriental
First Line	Primeira Dinastia
First Shirrif	Chefe da Polícia
Firth of Drengist	Estuário de Drengist
Flame Imperishable	Chama Imperecível
Flame of the West	Flama do Ocidente
Flammifer of Westernesse	Flamífero da Ocidentalidade
Flight (of the Noldor)	Fuga (dos Noldor)
Floating Log	Toro Flutuante
Flourdumpling	Bolo de Farinha
Flower of Silver	Flor de Prata
Foam-flower	Flor de Espuma

Foamriders	Viajantes da espuma
Foe of the Valar	Inimigo dos Valar
Foe[-]hammer	Martelo dos Inimigos
Folk of the Mountain	Povo da Montanha
Folk of the Wood	Povo da Floresta
Folk under the Mountain	Povo debaixo da montanha
Followers, the	Que vieram depois, os
Forbidden Door	Porta Proibida
Forbidden Pool	Pego Proibido
Ford of Stones	Vau das Pedras
Forelithe	Forelithe (= Junho)
Forest	
~ Gate	Porta da Floresta
~ River	Rio da Floresta
~ under Nightshade	Floresta sob a Sombra da Noite
Forester	Florestador
Foreyule	Ante-Festa (= Dezembro)
Forlond	Forlândia
Forsaken	
~ Elves	Elfos Abandonados
~ Inn	Estalagem Abandonada
Four Farthings	Quatro Farthings
Free Fair	Feira Franca
Free Folk	Povo Livre
Free Peoples	Povos Livres
Frery	Frery (= Janeiro)
Friend of Bears	Amigo de Ursos
Friend-of-Men	Amigo-dos-Homens
Frogmorton	Lugar da Ranzada
Front Gate	Porta Principal
Front Porch	Alpendre da Frente
Full Muster of the Riders of the Mark	Número Total dos Cavaleiros da Marca

- G -

Gaffer	Velhote
Gamgee	Gamgee
Gammidge	Gammidge
Gammidgy	Gammidgy
Gamwich	Gamwich
Gap of Rohan	Desfiladeiro de Rohan
Gardner	Jardineiro
Gaspig Dust	Poeira Sufocante
Gate	
~ of Erebor	Porta de Erebor
~ of Kings	Porta dos Reis
~ of the Dead	Porta dos Mortos
~ of Writhen Iron	Portão de Ferro Forjado
~stream	Regato da Porta
Gates	
~ of Argonath	Portas de Argonath
~ of Gondor	Portas de Gondor
~ of Morning	Portas da Manhã
~ of Summer	Portas do Verão
Gerontius (Took)	Gerôncio (Took)
Gift of Men	Dádiva dos Homens
Gilly (Brownlock/Baggins)	Julinha (Caracol-Castanho/Baggins)
Girdle of Melian	Cerca de Melian
Girdley Island	Ilha Cintada
Giver	
~ of Freedom	Dador de Liberdade
~ of Fruits	Dadora de Frutos
Gladden	Íris
~ Fields	Campos de Íris
~ River	Rio Íris
Glittering Caves (of Aglarond)	Cavernas Cintilantes (de Aglarond)
Goatleaf	Barba de Bode
Goblin	Gnomo
Goblin-cleaver	Rachadora de Gnomos
Goblin-gate	Porta dos Gnomos
Goblin-town	Cidade dos Gnomos
Goldberry	Goldberry
Golden	
~ Gate	Porta de Ouro
~ Hall	Palácio Dourado
~ Perch	Poleiro Dourado
~ Tree	Árvore Dourada
~ Wood	Floresta Dourada
Goldenbed	Leito de Ouro
Goldenhead	Cabeça Dourada
Goldfather	Pai Rico
Goldilocks (Gamgee/Took)	Ranúnculo (Gamgee/Took)
Goldworthy	Peso de Ouro
Gondorian	Gondoreense
Goodbody	Bom-corpo
Goodchild	Bom Filho
Goold	Ouro
Gore	Triângulo
Gorlim the Unhappy	Gorlim, o Infeliz
Great	
~ Armament	Grande Armamento
~ Barrows	Grandes Colinas
~ Battle	Grande Batalha
~ Bridge	Ponte Grande
~ Danger	Grande Perigo
~ Darkness	Grande Escuridão
~ East Road	Grande Estrada do Leste

~ Enemy	Grande Inimigo
~ Fens	Grandes Pântanos
~ Gate of Minas Tirith	Grande Porta de Minas Tirith
~ Gates	Portas Grandes
~ Goblin	Grande Gnomo
~ Gulf	Grande Golfo
~ Hall	Grande Salão
~ Hall of Thráin	Grande Palácio de Thráin
~ Horn	Grande Trompa
~ House	Casa Grande
~ Jewel	Grande Jóia
~ Journey	Grande Viagem
~ Lake	Grande Lago
~ Lands	Grandes Terras
~ Middle Haven	Grande Porto Médio
~ Mound	Grande Túmulo
~ Music	Grande Música
~ Ones, the	Sagrados, os
~ Orcs	Grandes Orcs
~ Place of the Took	Casa Grande dos Took
~ Plague	Grande Peste
~ Rider	Grande Cavaleiro
~ Ring	Grande Anel
~ River	Grande Rio
~ Road	Grande Estrada
~ Sea	Grande Mar
~ Shelf	Grande Projecção
~ Ships	Grandes Navios
~ Siege	Grande Cerco
~ Signal	Grande Sinal
~ Smials	Grandes Smials
~ Song	Grande Música
~ Spiders	Grandes Aranhas
~ Tower	Grande Torre
~ Wars	Grandes Guerras
~ Water	Grandes Águas
~ West Road	Grande Estrada Ocidental
~ Wood	Grande Floresta
~ Worm	Grande Verme
~ Year of Plenty	Grande Ano de Abundância
Greater Gelion	Grande Gelion
Green	
~ Bough of Return	Ramo Verde do Regresso
~ Dragon	Dragão Verde
~ -elves	Elfos Verdes
~ [-]Hill Country	Região do Monte Verde
~ Hills	Montes Verdes
~ Mound	Monte Verde
Greenfields	Campos Verdes
Greenhand	Mão Verde
Greenhanded, the	Mãos Verdes, o
Greenholm	Várzea Verde
Greenleaf	Folha Verde
Greenway	Caminho Verde
Greenwood the Great	Grande Floresta Verde
Grey	
~ -cloak	Capa Cinzenta
~ Company	Companhia Cinzenta
~ -elves	Elfos Cinzentos
~ Fool	Idiota Cinzento
~ Havens	Portos Cinzentos
~ Mountains	Montanhas Cinzentas
~ Pilgrim	Peregrino Cinzento
~ Wanderer	Caminhante Cinzento
~ ()Wood	Floresta Cinzenta
Greyflood	Enxurrada Cinzenta

Greyhame
Greylin
Greymantle
Grinding Ice
Grindwall
Grip
Grubb
Guarded

~ **City**
~ **Gate**
~ **Plain**
~ **Realm**

Guardians
guest of Eagles
Guests, the
Guild

~ **of Venturers**
~ **of Weaponsmiths**

Guildhouse
Gulf of Lune
Gundabald (Bolger)

Capa Cinzenta
Greylin
Manto Cinzento
Gelo tormentoso
Cerca
Agarra
Lagarta

Cidade Guardada
Porta Guardada
Planície Guardada
Reino Protegido
Guardiões
Convidado de Águias
Estrangeiros, os
Guilda

~ dos Aventureiros
~ dos Armeiros

Guilda
Golfo da Meia-lua
Gundabaldo (Bolger)

-h-

Hador (the Goldenhaired)	Hador (Cabeça Dourada)
Half(-)elven	Meio-Elfo
Halfling	Halfling
Half-orcs	Meios-orcs
Halfred (Gamgee, Greenhand)	Alfredo (Gamgee, Mão Verde)
Halimath	Halimath (= Setembro)
Hall of Fire	Salão do Fogo
Hall of the Kings	(não mencionado)
Hallow	Lugar Sagrado
Hallowed Mountain	Montanha Sagrada
Hallows	Santuários
Halls of Awaiting	Mansões da Espera
Halls of Erebor	Palácios de Erebor
Hammer of the Underworld	Martelo do Mundo Subterrâneo
Hammerhand	Mão de Martelo
Hanna (Goldworthy/Brandybuck)	Ana (Peso de Ouro/Brandybuck)
Harad Road	Estrada de Harad
Hardbottle	Garrafa Dura
Harfoots	Harfoots
Harlond	Harlândia
Harrowdale	Harrowdale
Harvestmath	Harvestmath (= Setembro)
Haunted	
~ Mountain	Montanha Assombrada
~ Pass	Passagem Assombrada
Haven-finder	Descobridor de Porto
Haven of the Eldar	Porto dos Eldar
Haven of the Swans	Porto dos Cisnes
Havens of Mithlond	Portos de Mithlond
Havens of Umbar	Portos de Umbar
Havens of the Falas	Portos de Falas
Hay	Feno
Hay Gate	Porta do Feno
Hays(-)end	Haysend
Hayward	Fenoso
He that is Alone	O que é Só
Headstrong	Cabeçudo
Healer	Sarador
Heart of the Mountain	Coração da Montanha
Heathertoos	Dedos de Urze
Heavy Hand, of the	Mão-Pesada
Heavy-handed, the	Mão-Pesada, os
Hedge, the	Vedação, a
Heir of Eärendil	Herdeiro de Eärendil
Heir of Isildur	Herdeiro de Isildur
Heirs of Anárion	Herdeiros de Anários
Heirs of Isildur	Herdeiros de Isildur
Helm (Hammerhand)	Elmo (Mão de Martelo)
Helm's Deep	Abismo do Elmo
Helm's Dike	Dique do Elmo
Helm's Gate	Porta do Elmo
Hensday	Hensday (quarta-feira)
Her Ladyship	Sua Alteza
Herblore of the Shire	Tradição Herbórea do Shire
Hevenesdei	Hevenesdei (quarta-feira)
Hevensday	Hevensdei (quarta-feira)
Hewer of Caves	Desbastador de Cavernas
Hidden	
~ City	Cidade Escondida
~ King	Rei Escondido
~ Kingdom	Reino Escondido
~ Land	Terra Escondida

~ People	Povo Escondido
~ Rock	Rochedo Escondido
~ Valley	Vale Secreto
~ Way	Caminho Escondido
Hiding of Valinor	Escondimento de Valinor
High	
~ City	Cidade Alta
~ Court	Pátio Alto
~ -elven	Élfico Superior
~ Elves	Elfos Superiores
~ Faroth	Alto Faroth
~ Folk	Povo Superior
~ Hay	Feno Alto
~ Kindred	Alta Estirpe; Família Superior
~ King (of...)	Rei Supremo (d...)
~ -Kingship	Soberania superior
~ Nazgûl	Supremo Nazgûl
~ Ones	Altos
~ Pass	Passagem Alta
~ Speech of the West	Idioma Superior do Ocidente
~ Up	Superior; De cima
~ Warden	Supremo Guardião
Highday	Highday (sexta-feira)
Highdei	Highdei (sexta-feira)
Hill	Monte
~, the	~, o
~ of Awe	~ do Temor
~ of Guard	~ da Guarda
~ of Hearing	~ Monte do Ouvido
~ of Sight	~ Monte da Vista
~ of Slain	~ dos Chacinados
~ of Sorcery	~ da Bruxaria
~ of Spies	~ dos Espiões
~ the Eye	~ do Olho
~ Road	Estrada do Monte
Hill-men	Montanhenses
Hills of Evendim	Montes da Tarde Fosca
Hills of Scary	Montes do Assustadiço
Hindmost, the	Últimos, os
Hither	
~ Lands	Terras Próximas
~ Shore	Costa Próxima
Hoarwell	Hoarwell
Hobbiton	Hobbiton
Hobbiton Hill	Monte de Hobbiton
Hobbiton Road	Estrada de Hobbiton
Hobbitry-in-arms	Exército Nacional
Hobgoblins	Duendes
Hold	Fortaleza
Holdwine	Aguenta Vinho
Hollin	Hollin
Hollin Gate	Porta de Hollin
Hollowbold	Escarpa Escavada
Holy Mountain	Montanha Sagrada
Holy Ones	Sagrados
Honey(-)cakes (of Beorn)	Bolos de Mel (de Beorn)
Hopafoot	Pé-Coxinho
Hornblower	Corneteiro
Hornburg	Forte da Trompa
Horn-call	Toque de Trompa
Horn-cry	Toque de Trompa
Horn of the Mark	Trompa da Marca
Hornrock	Forte da Trompa
Horse-country	Terra dos Cavalos
Horse-men	Homens dos Cavalos
Host of the West	Exército do Ocidente

Host of Valinor
House of Ransom
Houses of Healing
Houses of the Dead
Huggins
Hunting of the Wolf
Huntsman of the Valar

Hoste de Valinor
Casa do Resgate
Casas de Sarar
Casas dos Mortos
Huggins
Caçada ao Lobo
Caçador dos Valar

Ice()bay (of Forochel)

Ilberic (Brandybuck)

Ill

~-fate

~-News

Imperishable Flame

Incomer

Inland Sea

Inlands

Inner Seas

Inscrutable

Irensaga

Iron Crown

Iron Hills

Iron Mountains

Iron of Death

Ironfoot

Isenmouthe

Isildur's Bane

Isildur's Heir

Isle of Werewolves

Isles of the West

Ithil-stone

Ivy Bush, the

Baía Gelada (de Forochel)

Ilbérico (Brandybuck)

Má Sorte

Má Notícia

Chama Imperecível

Intruso

Mar Interior

Terras do Interior

Mares Interiores

Imperscrutáveis

Irensaga

Coroa de Ferro

Montes de Ferro

Montanhas de Ferro

Ferro da Morte

Pé de Ferro

Mandíbulas de Ferro

Maldição de Isildur

Herdeiro de Isildur

Ilha dos Lobisomens

Ilhas do Ocidente

Pedra de Ithil

Ramo de Hera, o

Jaws of Thirst
Jewels of Fëanor

-) -

Mandíbulas de Sede
Jóias de Fëanor

-k-

Keepers of the Rings

Kindler

Kine of Araw

King of the Sea

King[dom] under the Mountain

Kingdom of Arda

Kingdom of Earth

King's

~ **Court**

~ **House**

~ **Household**

~ **Men**

~ **Reckoning**

~ **Writer**

Kings of Old

Kingsfoil

Kinslaying

Kin-strife

Guardiões dos Anéis

Acendedora

Bois bravos de Araw

Rei do Mar

Rei[no] debaixo da Montanha

Reino de Arda

Reino da Terra

Pátios do Rei

Casa do Rei

Casa do Rei

Homens do Rei

Contagem do Rei

Escriba do Rei

Reis Antigos

Folha do Rei

Matança entre famílias

Luta das Famílias

-L-

Lady of the Shield-arm	Senhora do Braço do Escudo
Lady of the Star-brow	Senhora da Fronte Estrelada
Lady of the Wood	Senhora da Floresta
Ladybarrow	Anta da Senhora
Lake-men	Homens do Lago
Lake-town	Cidade do Lago
Lamps of the Valar	Lâmpadas dos Valar
Lampwrights' Street	Rua dos Lanterneiros
Land	Terra
~ of (the) Willows	~ dos Salgueiros
~ of Bow and Helm	~ de Arco e Elmo
~ of Gift	~ da Dádiva
~ of Mist	~ de Névoa
~ of the Dead that Live	~ dos Mortos que Vivem
~ of Shadow	~ da Sombra
~ of the Girdle	~ da Cerca
Langflood	Langflood
Langstrand	Langstrand
Langwell	Langwell
Last	Última
~ Alliance of Elves and Men	~ Aliança entre Elfos e Homens
~ Battle	~ Batalha
~ Bridge	~ Ponte
~ Homely House (east of the Sea)	~ Casa Acolhedora (a leste do Mar)
~ Mountain	~ Montanha
~ Riding	~ Cavalgada
~ Shore	~ Praia
Last-comers	Últimos a Chegar
Later Ages	Últimas Eras
Lay of...	Balada de...
Leaf	Folha
Leaflock	Tufo de Folhas
Leap of Beren	Salto de Beren
Leap of Dreadful Doom	Salto do Terrível Destino
Lidless Eye	Olho sem Pálpebra
Light-elves	Elfos da Luz
Lightfoot	Pés Ligeiros
Lily (Brown/Cotton)	Açucena (Castanho/Algodão)
Limlight	Limlight
Line of...	Linhagem de...
Lithe	Lithe
Lithedays	Dias de Lithe
Little	Pequeno
~ Delving	~ Delving
~ Folk	~ Gente Pequena
~ Gelion	~ Pequeno Gelion
~ Kingdom	~ Reino Pequeno
~ People	~ Povo Pequeno
Lobelia (Bracegirdle/Sackville-Baggins)	Lobélia (Espartilho/Baggins de Vila do Saco)
Lock[-]bearer	(não mencionado)
Lockholes	Buracos-prisões
Lone-lands	Terras Solitárias
Lonely	Ilha Solitária
~ Isle	~ Montanha Solitária
~ Mountain	
Long	Long
~ Cleeve	~ Cleeve
~ Hom	~ Hom Comprido
~ Lake	~ Lago Comprido
~ List (of the Ents)	~ Lista Comprida (dos Ents)
~ Marshes	~ Pântanos Compridos
~ Night	~ Longa Noite

~ **Peace**
~ **Shore**
~ **Wall**
~ **Winter**
~-**worm**
Long[-]beards
Longbottom
Longbottom Leaf
Longholes
Lord
 ~ **of the Breath of Arda**
 ~ **of the City**
 ~ **of the Dark**
 ~ **of the Western Lands**
 ~ **of the White Tree**
Loremaster
Lost Isle
Lost Realm (of Arnor)
Loudwater
Lower Halls
Lowland of the Yale
Luck()Wearer
Lune

Longa Paz
Praia Comprida
Muralha Comprida
Longo Inverno
Verme comprido
Barbas Compridas
Longbottom
Folha de Longbottom
Buracos Compridos
Senhor
 ~ do Hálito de Arda
 ~ da Cidade
 ~ da Escuridão
 ~ das Terras Ocidentais
 ~ da Árvore Branca
Mestre da Tradição
(não mencionado)
Reino Perdido (de Arnor)
Água Barulhenta
Salões Inferiores
Terras baixas do Yale
Afortunado
Meia-lua



Maggot	Lagarta
Maggot's Lane	Azinhaga de Lagarta
Maglor's Gap	Fenda de Maglor
Maid of Tears	Donzela das Lágrimas
Man in the Moon	Homem da Lua
Man	
~ of Craft	Homem de Perícia
~ of Skill	Homem de Perícia
~ of the West	Homem do Ocidente
Man[-]hearted, the	Coração Varonil, a
Mankind	Espécie humana
Mansbane	Morte de Homem
Mannish	dos Homens
March of Maedhros	Marca de Maedhros
Marigold (Gamgee)	Malmequer (Gamgee)
Marish	Paul
Mark	Marca
Marrer of Middle-earth	Desfigurador da Terra Média
Marring of Arda	Desfiguramento de Arda
Master	
~ [of Buckland]	Senhor [da Bucklândia]
~ of Doom	Mestre do Destino
~ of Esgaroth	Senhor de Esgaroth
~ of Lake-town	Senhor da Cidade do Lago
~ of Lies	Mestre Mentiroso
~ of the Dark Shadow	Mestre da Sombra Negra
~ of the Hall	Senhor da Mansão
Masterful	Imperioso
Masterstone	Pedra-mestra
Mathom-house	Casa Mathom
May (Gamgee)	Maio (Gamgee)
Mayor	Prefeito
Mede	Mede (= Julho)
Melilot (Brandybuck)	Trevo de Cheiro (Brandybuck)
Men of the Twilight	Homens do Crepúsculo
Men of the West	Homens do Ocidente
Men of Westerness	Homens da Ocidentalidade
Mentha (Brandybuck)	Menta (Brandybuck)
Mere of Dead Faces	Lago das Caras Mortas
Meres of Twilight	Lagos do Crepúsculo
Meresdei	Meresdei (quinta-feira)
Mering Stream	Rio Mering
Merry People	Povo Alegre
Mersday	Mersday (quinta-feira)
Messenger Service	Serviço de Mensageiros
Messrs Grubb, Grubb, and Burrowes	Srs. Grubb, Grubb & Burrowes
Michel Delving	Michel Delving
Mickleburg	Grande Fortaleza
Mid[-]year's Day	Dia do Meio do Ano
Middle Days	(não mencionado)
Middle-earth	Terra Média
Middle Peoples	Povos Médios
Midgewater Marshes	Água dos Mosquitos
Midyear's Day	Dia do Meio do Ano
Mighty (of the West)	Poderosos (do Oeste)
Mill	Moinho
Mirabella (Took/Brandybuck)	Mirabela (Took/Brandybuck)
Mirkwood	Floresta Tenebrosa
Mirror of Galadriel	Espelho de Galadriel
Mirrormere	Lago do Espelho
Mistress of Magic	Senhora da Magia
Misty Mountains	Montanhas Nebulosas

Mithe	(não mencionado)
Mithe Steps	(não mencionado)
Mithril-mail	Cota de malha de <i>mithril</i>
Monday	Monday (segunda-feira)
Monendei	Monendei (segunda-feira)
Moneybags	Sacos de Dinheiro
Moon-letters	Letras lunares
Moors of the Nibin-noeg	Charnecas dos Nibin-noeg
Moot	Assembleia
Morgul-knife	Faca Morgul
Morgul Pass	Desfiladeiro de Morgul
Morgul-rats	ratos de Morgul
Morgul Vale	Vale de Morgul
Moria-silver	prata de Mória
Morrowdim	Manhã Fosca
Mortal Men	Homens Mortais
Mound	
~ of Slain	Monte dos Chacinados
~ of the Elf-maid	Monte da Donzela Élfica
~ of the Riders	Túmulo dos Cavaleiros
Mount	
~ Doom	Monte da Condenação
~ Everwhite	Monte Sempre Branco
~ Fang	Monte Colmilho
~ Gram	Monte Gram
Mountain	
~ Kingdom	Reino da Montanha
~ of Fire	Montanha de Fogo
~ Wall	Muralha da Montanha
Mountains	Montanhas
~ of Defence	~ da Defesa
~ of Iron	~ de Ferro
~ of Lune	~ da Meia-lua
~ of Mirkwood	~ da Floresta Tenebrosa
~ of Mist	~ Nebulosas
~ of Shadow	~ Sombrias ou da Sombra
~ of Terror	~ do Terror
~ of the East	~ do Ocidente
Mouth of Sauron	Boca de Sauron
Mouths of Anduin	Bocas do Anduin
Mouths of Sirion	Bocas do Sirion
Mugwort	Artemisa
Music (of the Ainur)	Música (dos Ainur)
Muster of Edoras	Concentração de Edoras
Myrtle (Burrows)	Mirtilo (Covas)

- N -

Nameless	
~ Enemy	Inimigo Inominável
~ Land	Terra Inominável
~ One	Inominável
~ Pass	Passagem Inominável
Narrow Ice	Compacto gelo
Narrows (of the Forest)	Estreitos (da Floresta)
Near Harad	Próximo Harad
Necklace of the Dwarves	Colar dos Anões
Necromancer	Necromante
Needlehole	Buraco da Agulha
Neekerbreakers	Nicbriqueiros
Nether Darkness	Escuridão Inferior
Netted Stars	Estrelas Reticuladas
New Age	Nova Era
Newbury	Vila Nova
New Haven	Porto Novo
New Reckoning	Novo Calendário
New Row	Travessa Nova
Nibs (Cotton)	Bicos (Algodão)
Nick (Cotton)	Nico (Algodão)
Night-fearers	Receosos da Noite
Night of Naught	(não mencionado)
Night of the Void	Noite do Vazio
Nine	
~ Companions	Nove Companheiros
~ Walkers	Nove Caminhantes
~- fingered Frodo	Frodo dos Nove Dedos
Noakes	Noakes
Nob	Cachola
Nobottle	Sem Garrafa
Noman(-)lands	Terras-de-ninguém
Noontide	Apogeu
Norbury	Norbury
North	
~ Downs	Colinas do Norte
~- gate	Porta Norte
~ Kingdom	Reino do Norte
~ March	Fronteira Setentrional
~ Moors	Pântanos do Norte
~ Road	Estrada do Norte
~- South Road	Estrada Norte-Sul
~ Stair	(não mencionado)
~- Tooks	Tooks nortenhos
~- victor	Vencedor do Norte
~- way	Caminho do Norte
Northerland	Terra Nórdica
Northern	
~ Army (of Gondor)	Exército Setentrional (de Gondor)
~ Fences	Cercas Setentrionais
~ Line	Ramo do Norte
~ Mirkwood	Floresta Tenebrosa Setentrional
~ Waste	Deserto Setentrional
~ World	Mundo Setentrional
Northfarthing	Farthing Setentrional
Northlands	Terras do Norte
Northmen	Homens do Norte
Númenórean	Numenoreano

= O =

Oakenshield	Escudo-de-Carvalho
Oatbarton	Oatbarton
Oath of...	Juramento de...
Oath-taking	Juramento
Of the Rings of Power and the Third Age	Dos Anéis do Poder e da Terceira Era
Old	
~ Company	Antiga Companhia
~ Ford	Vau Antigo
~ Forest	Floresta Velha
~ Forest Road	Antiga Estrada da Floresta
~ Grange	Granja Velha
~ Guesthouse	Hospedaria Antiga
~ Man Willow	Velho salgueiro-homem
~ Noakes	Velho Noakes
~ Púkel-land	Velha Terra de Púkel
~ Road	Estrada Velha
~ Rory	Velho Rory
~ South Road	Antiga Estrada do Sul
~ Toby	Velho Toby
~ Took	Velho Took
~ Winyards	Old Winyard
~ Words and Names in the Shire	Vocábulos e Nomes Antigos do Shire
Oldbuck	Oldbuck
Oliphaunt	Olifante
One	
~ -hand	Maneta
~ , the	o Um [Anel]; o Único [Eru]
~ Ring	Um Anel
Onefoot	Pé-Coxinho
Opening Hour	Hora inicial
Orkish	Fala Orc
Order of Wizards	Ordem dos Feiticeiros
Outer	
~ Gate	Porta Exterior
~ Guard	Porta Guardada
~ Lands	Terras Exteriores
~ Ocean	Oceano Exterior
~ Sea	Mar Exterior
~ Void	Vazio Exterior
Outlands	Terras Exteriores
Outsiders	Gente de fora
Overbourn Marshes	Pântano Requeimado
Over-heaven	Além-Céu
Overhill	Além-Monte
Overlithe	Dia do Meio do Ano

- p -

Paladin (Took)	Paladino (Took)
Pansy (Baggins/Bolger)	Amor-Perfeito (Baggins/Bolger)
Party Field	Campo da Festa
Party Tree	Árvore da Festa
Pass of Light	Fenda de Luz
Passing	
~ of King Elessar	Passamento do Rei Elessar
~ of Saruman	Passamento de Saruman
~ of Sauron	Morte de Sauron
Paths of the Dead	Caminhos dos Mortos
Peace of Arda	Paz de Arda
Pearl (Took)	Pérola (Took)
Peony (Baggins/Burrows)	Peónia (Baggins/Covas)
People of the Jewel-smiths	Povo dos Artesãos de Jóias
Peregrin (Took)	Peregrino (Took)
Petty-Dwarves	Pequenos Anões
Phial of Galadriel	Frasco de Galadriel
Pickthorn	Tira Pico
Pillar of Heaven	Coluna do Céu
Pillars of the Kings	Colunas dos Reis
Pimpernel (Took)	Pimpinela (Took)
Pimple	Borbulha
Pinnacle of Orthanc	Pináculo de Orthanc
Pincup	Taça dos Alfinetes
Pipe-weed	Erva-de-cachimbo
Place of the Fountain	Largo da Fonte
Plateau of Gorgoroth	Planalto de Gorgoroth
Pool	
~, the	Lagoa, a
~ of Bywater	Lagoa de À Beira-d'Água
~ Side	Lado da Lagoa
Pools of Ivrin	Lagoas de Ivrin
Poppy (Chubb-Baggins/Bolger)	Papoula (Rechonchudo-Baggins/Bolger)
Postmaster	Chefe dos Correios
Powers (of the World)	Poderes (do Mundo)
Prancing Pony, the	Garrano Empinado, o
Primary Letters	Letras principais
Primrose (Gamgee)	Primavera (Gamgee)
Primula (Brandybuck/Baggins)	Primula (Brandybuck/Baggins)
Prince of the Halflings	Príncipe dos Halflings
Prophecy of the North	Profecia do Norte
Proudfoot	Pé Magnífico
Proudneck	Pescoço Teso
Puddifoot	Pés Balofos
Púkel-men	Homens de Púkel

= Q =

Quarry
Quest of Mount Doom
Quest of the Silmaril
Questioner
Quick Post
Quickbeam

Pedreira
Demanda do Monte da Condenação
Demanda do Silmaril
Interrogador
Correio Rápido
Galho Veloz

- R -

Rainbow Cleft	Fenda do Arco-Íris
Rainy Stair	Escada Chuvosa
Ranger	Caminhante
Ravenhill	Monte do Corvo
Realms in Exile	Reinos no Exílio
Reckoning of Rivendell	Contagem de Rivendell
Reckoning of Years, the	Cômputo dos Anos, o
Red Arrow	Seta Vermelha
Red Book of Westmarch	Livro Vermelho da Marca Ocidental
Red Maw	Mandíbula Vermelha
Redhorn	Corno Vermelho
~ Gate	Porta do Corno Vermelho
~ Pass	Desfiladeiro do Corno Vermelho
Redwater	Água Vermelha
Release from Bondage	Libertação do Cativo
Rethe	Rethe (= Março)
Reunited Kingdom	Reino Unificado
Revised Calendar	Calendário Revisto
Rhymes of Lore	Versos das Tradições
Ride of Eorl	Cavalgada de Eorl
Riddermark	Marca dos Cavaleiros
Riders of Rohan	Cavaleiros de Rohan
Ring	Anel
~-bearer	Portador do Anel
~ of Doom	Círculo de Julgamento
~ of Isengard	Círculo de Isengard
Rings of Power	Anéis do Poder
Ringwinner	Ganhador do Anel
Ring(-)wraith	Espectro do Anel
Rivendell	Rivendell
River	Filha do Rio
~-daughter	Rio Corredor
~ Running	Mulher do Rio
~-woman	Poço do Rivil
Rivil's Well	Pisco (Gamgee)
Robin (Gamgee)	Tordo (Toquinha)
Robin (Smallburrow)	Rocha da Música da Água
Rock of the Music of Water	Lista, a
Roll, the	Cordoeiro
Roper	Rosa (Algodão/Gamgee, Baggins)
Rose (Cotton/Gamgee, Baggins)	Rosinha (Algodão/Gamgee)
Rosie (Cotton/Gamgee)	Sorveira (Mão Verde)
Rowan (Greenhand)	Rubi (Bolger/Baggins, Gamgee)
Ruby (Bolger/Baggins, Gamgee)	Rufo (Covas)
Rufus (Burrows)	Soberano
Ruler	Normas, as
Rules, the	Rainha Reinante
Ruling	Anel Soberano
~ Queen	Mordomo Governante
~ Ring	Trovão
~ Steward	Corredor
Rumble	Juncoso
Running [<i>river</i>]	Juncoso
Rush[e]y	Brejo Juncoso
Rushlight	
Rushock Bog	

- S -

Sackville	Vila do Saco
~-Baggins	Baggins(es) de ~
Salvia (Brandybuck/Bolger)	Salva (Brandybuck/Bolger)
Sandheaver	Carrega Areia
Sandyman	Amarelento
Sarn Ford	Vau do Sarn
Scary	Assustadiço
Scattergold	Espalha Ouro
Sceptre of Annúminas	Ceptro de Annúminas
Sceptre of the Sea-kings	Ceptro dos Reis do Mar
Scroll of Kings	Pergaminho dos Reis
Sea	
~-elves	Elfos do Mar
~-kings	Reis dos Mares
~-ward Tower	(não mencionado)
~-Wing	Asa do Mar
Seat of Seeing	Cadeira da Visão
Secondborn, the	Vindouros, os
Second Hall	Segundo Salão
Second Line	Segunda Dinastia
Secret Fire	Fogo Secreto
Seeing-stone	Pedra de Ver
Self-cursed	Auto-amaldiçoados
Seven Fathers (of the Dwarves)	Sete Pais (dos Anões)
Seven Gates	Sete Portas
Seven Hoards	Sete Tesouros
Seven Kings	Sete Reis
Shadow	Sombra
~ Host	Exército da Sombra
~-land	Terra da Sombra
~-men	Homens da Sombra
~ of Fear	Sombra do Terror
Shadowfax	Facho de Sombra
Shadowmere	(não mencionado)
Shadowy	
~ Isles	Ilhas Encantadas
~ Mountains	Montanhas da Sombra
~ Seas	Mares de Sombras
Shards of Narsil	Fragmentos de Narsil
Sharkey	Sharkey
Sharkey's End	Fim do Sharkey
Sharp Glance	Olhar Penetrante
Sheen	Esplendor
Shelob	Shelob
Shelob's Lair	Covil de Shelob
Shepherds of the Trees	Pastores das Árvores
Shieldmaiden	Donzela de escudo
Shipbuilder	Construtor Naval
Ship-kings	Reis dos Barcos
Shipwright	Armador
Shire	Shire
~-folk	Shirenses
~-moot	Tribunal do Shire
~-muster	Exercito Nacional
~(-)reckoning	Calendário do Shire
~-reform	Reforma do Shire
~-thain	Barão do Shire
Shirebourn	Rio da Fronteira do Shire
Shirriff-house	Casa de Xerifes
Shirriff	Xerife
Shoreless, the	Grande Mar, o
Shuddering Water	Espuma de Prata

Sickle	Foice
Sickle of the Valar	Foice dos Valar
Sickly, the	Enfermiços, os
Side-door	Porta de Serviço
Siege of...	Cerco a...
Sigismond (Took)	Sigismundo (Took)
Silent	
~ Street	Rua Silenciosa
~ Watchers	Sentinelas Silenciosas
Silvan	Silvestre
Silvan Elves	Elfos Silvestres
Silver-foot	Pé de Prata
Silverlode	Filão de Prata
Silvertine	Pináculo da Prateada
Skin-changer	Mudador de Pele
Skinbark	Pele de Cortiça
Slag-hills	Montes de Escória
Sleepless Dead	Homens Mortos
Slinker	Espião e Aldrabão
Smallburrow	Toquinha
Snow-white	Branca como a Neve
Sneak	Sorrateiro
Snowbourn	Córrego de Neve
Snowmane	Crina de Neve
~'s Howe	Túmulo de Crina de Neve
Snowmen	Homens da Neve
snowthorn	espinho de neve
Solmath	Solmath (= Fevereiro)
Somath	Somath (= Fevereiro)
Song	
~ of Parting	Canto da Despedida
~ of the Sun and Moon	Canto do Sol e da Lua
Sorcerer of Dol Guldur	Bruxo de Dol Guldur
South-victor	Vencedor do Sul
South Downs	Colinas do Sul
South Lane	Azinhaga do Sul
South Road	Estrada do Sul
Southeastlands	Terras de Sudeste
Southern Army of Gondor	Exército Meridional de Gondor
Southern Line	Linhagem do Sul
Southern Star	Estrela do Sul
Southfarthing	Farthing Meridional
Southlinch	Southlinch
Southron	Sulista
Southward Road	Estrada do Sul
Southwestlands	Terras de Sudeste
Spider's Pass	Passagem Alta
Spies of the Valar	Espiões dos Valar
Spring of Arda	Primavera de Arda
Springle-ring	Repica a Campainha
Spyhill	Monte dos Espiões
Staddle	Staddle
Stair Falls	Catarata da Escada
Stair of the Hold	Escada da Fortaleza
Standelf	(sem tradução)
Standing Silence	Silêncio em Sentido
Star	
~-glass	Estrela de cristal
~ of High Hope	Estrela de Alta Esperança
~-spray	Chuva de Estrelas
~-watcher	Vigilante das Estrelas
Starkhorn	Corno Nu
Starmoon	Estrela-lua
Starwards	Na direcção da Estrela
Steadfast, the	Firme, o; Inabalável, o
Steelsheen	Brilho de Aço

Sterday
Sterrendei
Steward
 ~s' Reckoning
Sting
stinging fly
Stinker
Stock
Stock[-]brook
Stock Road
Stone-city
Stone-giants
Stone-houses
Stone-trolls
Stone of the Hapless
Stonehelm
Stonewain Valley
Stoningland
Stoors
Storm of Mordor
Stormcrow
Straight
 ~ Road
 ~ Stair
 ~ Way
Strangers, the
Strawheads
Strider
Strongbow
Stunted People
Summerdays
Summerfilth
Sunday
Sundering of the Elves
Sundering Seas
Sunlands
Sunlending
Sunless Year
Sunnendei
Sutherland
Swanfleet
Swanhaven
Swarthy Men
Sweet Galenas
Swertings
Sword Reforged
Sword that was Broken
Swordsman of the Sky

Sterday (Sábado)
Sterrendei (Sábado)
Mordomo
Contagem dos Mordomos
Ferrão
Mosca Ferroante
Fedorento
Stock
Regato Stock
Estrada do Stock
Cidade de Pedra
Gigantes de Pedra
Casas de Pedra
Trolls de Pedra
Pedra dos Infortunados
Elmo de Pedra
Vale dos Carros de Pedra
País de Pedra
Stoors
Tormenta de Mordor
Corvo da Tormenta

Estrada Direita
Passagem Alta
Caminho Direito
Estrangeiros, os
Cabeças de Palha
Passo de Gigante
Arco Forte
Pequenos Anões
Dias de Verão
Imundície de Verão
Domingo (Dia do Sol)
Divisão dos Elfos
Mares Divisores
Terras do Sol
Sunlending
Longo Inverno
Domingo (Dia do Sol)
Terras do Sul
Córrego dos Cisnes
Porto dos Cisnes
Homens Morenos
Galenas doce
Morenos
Espada Reforjada
Espada que foi Quebrada
Espadachim do Céu

Tale	
~ of Aragorn and Arwen	História de Aragorn e Arwen
~ of Grief	História da Dor
~ of Years	Conto dos Anos
Tall Men	Homens Altos
Tarlang's Neck	Estreito de Tarlang
Tear-maiden	Donzela das Lágrimas
Teeth of Mordor	Dentes de Mordor
Temple	Templo
Thain	Barão
Thain's Book	Livro do Barão
The Ivy Bush	O Ramo de Hera
The Prancing Pony	O Garrano Empinado
The Summerdays	Os Dias de Verão
There and Back Again	A Ida e Volta
Third Deep	Terceira Profundidade
Third Line	Terceira Dinastia
Third Theme (of Ilúvatar)	Terceiro Tema (de Ilúvatar)
Thistle()brook	Regato do Cardo
Thistlewool	Penungem de Cardo
Thorin (Oakenshield)	Thorin (Escudo-de-Carvalho)
Thousand Caves	Mil Cavernas
Three	
~[-]Farthing Stone	Pedra dos Três Farthings
~ Houses of Men	Três Casas de Homens
~ Keepers	Três Guardiões
~ Kindreds	Três Famílias
~, the	Os Três
Thrihyrne	Thrihyrne
Thrimich	(não mencionado)
Thrimidge	Thrimidge (= Maio)
Thrimilch	(não mencionado)
Tighfield	Campo Apertado
Timeless	
~ Halls	Mansões Eternas
~ Void	Vazio Eterno
Tindrock	Tindrock
Tongue	Língua
Took	Took
Tookbank	Ribanceira Took
Tookland	Tooklândia
Top Ones	Os Mais Importantes
Tower	
~ Hall	Salão da Torre
~ Hills	Montes das Torres
~ of Guard	Torre da Guarda
~ of Sorcery	Torre do Bruxedo
~ of the Rising Moon	Torre da Lua Nascente
~ of the Setting Sun	Torre do Sol Poente
Towers of Mist	Torres de Névoa
Towers of the Teeth	Torres dos Dentes
Town Hole	Buraco Municipal
Translations from the Elvish	Traduções do Élfico
Travellers	Viajantes
Tree-herds	Pastores de Árvores
Treebeard	Barba de Árvore
Treegarth (of Orthanc)	Jardim das Árvores (de Orthanc)
Trewesdei	Trewesdei (terça-feira)
Trewsday	Trewsday (terça-feira)
Trollshaws	Trollshaws
True[-]silver	Prata verdadeira
Tuckborough	Espada Comprida

Tunnelly
Twenty-first Hall (of the North-End)
Twilight Meres
Twilit Meres
Two
 ~ **Kindreds**
 ~ **Watchers**
Twofoot

Tuneleiro
Vigésimo Primeiro Salão (do lado Norte)
Pântanos do Crepúsculo
Pântanos do Crepúsculo

Duas Famílias
Sentinelas
Dois Pés

- U -

Undeeps	Águas Baixas
Undergate	Porta Inferior
Underharrow	Harrow de baixo
Under-Hill	Sob o Monte
Underhill	Underhill
Underking	Vice-rei
Undertowers	Torres Inferiores
Under-way	Caminho Subterrâneo
Underworld	Mundo Subterrâneo
Undying	
~ Lands	Terras Imortais
~ Realm	Reino Imortal
Union of Maedhros	União de Maedhros
Unlight	Antiluz
Unnamed	Inominável
Unnumbered Tears	Lágrimas Inumeráveis
Unwilling	
~, the [<i>Avari</i>]	Os Relutantes
~, the [<i>Tar-Atanamir</i>]	O Pertinaz
Upbourn	Bourn de Cima
Usurpers	Usurpadores
Uttermost West	Ocidente Extremo

- V -

Valiant, the

Valinorean

Valley

~ of Dreadful Death

~ of Living Death

~ of the Wraiths

Vision of Ilúvatar

Void

Valente, o

Valinoriano

Vale

~ da Morte Terrível

~ dos Mortos Vivos

~ dos Espectros

Visão de Ilúvatar

Vazio

- U -

Wainriders	Viajantes de Carro
Wall's End	Fim das Muralhas
Walls of the Night	Muralhas da Noite
Wand of the Stewards	Bastão dos Mordomos
Wanderer, the	Peregrino, o
Wandering	
~ Companies	Grupos Errantes
~ Days	Tempos Errantes
Wandlimb	Membros de Varinha
War	
~ of the (Great) Jewels	Guerra das (Grandes) Jóias
~ of the Last Alliance	Guerra da Última Aliança
~ of the Powers	Guerra dos Poderes
~ of the Ring	Guerra do Anel
~ of Wrath	Guerra da Ira
Warden	Guardião
Warden of Westmarch	Guardião da Marca Ocidental
Waste	Deserto
Watch	Vigilância
Watcher	
~, the	Vigilante, a
~ in the Water	Vigia da Água
Watchful Peace	Paz Vigilante
watch-stone	pedra-vigia
Watchwood	Floresta Sentinela
Water	
~ of Awakening	Água do Despertar
~ -valley	Vale do Água
~, the	Água, o
Waterlands of the Swans	Terras Aquáticas dos Cisnes
Way of Escape	Caminho de Fuga
Waybread	Pão-do-caminho
Waymeet	Cruzamento
Waymoot	Cruzamento
Wayward, the	Inconstante, a
Way of Escape	Caminho de Fuga
Weather Hills	Montes do Tempo
Weathertop	Cume do Tempo
Weaver, the	Tecelã, a
Web-cutter	Cortador de Teias
Wedmath	Wedmath (= Agosto)
Wellinghall	Salão da Nascente
Wells of Varda	Poços de Varda
Werewolves	Lobisomens
Were-worms	Vermes Gigantes
West	
~- elves	Elfos Ocidentais
~ March	Marca Ocidental
~ Marches	Marcas Ocidentais
~ Road	Estrada Ocidental
Westemnet	Westmnet
Western	
~ Seas	Mares Ocidentais
~ Shores	Praias Ocidentais
Westernesse	Ocidentalidade
Westfarthing	Farthing Ocidental
Westfold	Westfold
West-gate (of Moria)	Porta Ocidental (de Mória)
Westlands	Terras Ocidentais
Westmansweed	Erva-do-homem-ocidental
Westmarch	Marca Ocidental
West-wings	Asas Ocidentais

Wetwang	Wetwang
Whispering Wood	Floresta Murmurante
White	
~ Company	Companhia Branca
~ Council	Conselho Branco
~ Downs	Colinas Brancas
~ Face	Cara Branca
~ Horse Upon Green	Cavalo Branco em Campo Verde
~ Lady	Dama Branca
~ Mountains	Montanhas Brancas
Whiteskins	Peles-brancas
White-socks	Peúgas brancas
Whitfoot	Pé Alvo
Whitfurrows	Reguinhos
Whitwell	Pocinho
Wide World	Largo Mundo
Widow Rumble	Viúva Trovão
Wild	
~ , the	Selvagem, Terra Selvagem
~ (-)Men (of the Woods)	Homens Selvagens (das Florestas)
~ Wood	Floresta Selvagem
Wilderland	Terra Selvagem
Wildman of the Woods	Homem Selvagem das Florestas
Wilibald (Bolger)	Wilpelado (Bolger)
Will (Whitfoot)	Will (Pé Alvo)
Willowbottom	Aluvião dos Salgueiros
Willow, Old Man	Velho Salgueiro-homem
Winding Stair	Escada de Caracol
Windle-reach	(não mencionado)
Windlord	Senhor do Vento
Window of the Sunset	Janela do Poente
Window on the West	Janela para o Ocidente
Window-curtain	Cortina da Janela
Winged Crown	Coroa Alada
Winged Messenger	Mensageiro Alado
Wingfoot	Pés Alados
Winterfilth	Imundície de Inverno (= Outubro)
Wintring	Wintring (= Outubro)
Wise, the	Sábios, os
Wiseman (Gamwich)	Mago (Gamwich)
Wise-nose	(não mencionado)
Witch	
~-king	Rei-bruxo
~-lord	Senhor dos Bruxos
~-realm (of Angmar)	Reino dos Bruxos (de Angmar)
Witchwife	Bruxa
Withered	
~ Heath	Charneca Seca
~ Tree	Árvore Murcha
Withy-path	Caminhos dos Vimeiros
Withy-weir	(não mencionado)
Withywindle	Withywindle
Wizard	Feiticeiro
~'s Vale	Vale do Feiticeiro
Wold of Rohan	Planura de Rohan
Wolf	
~-folk	Povo lobo
~(-)riders	Montadores de lobos
~-men	Homens-lobos
Wood	
~[-]elves	Elfos da Floresta
~ of Greenleaves	Floresta das Folhas Verdes
Wooden Whale	Baleia de Madeira
Woodhall	Woodhall
Woodland Realm	Reino da Floresta
Woodmen	Homens da Floresta

Woodwose
Woody End
World's End
World That Is
Worm
Worm of Dread
Wormtongue
Wraith
 ~-king
 ~-lord
Wronged, the

Wose da floresta
Ponta Boscosa
Fim do Mundo
Mundo Que Existe
Verme
Verme do Pavor
Língua de Verme
Espectro
Rei dos Espectros
Senhor dos Espectros
Ofendido, o

- Y -

Yale
Year of Lamentation
Year(-)book of Tuckborough
Yellow Face
Yellowskin
Young, the *[Eorl]*
Younger Children of Ilúvatar
Yule
Yuledays
Yulemath
Yuletide

Yale
Ano da Lamentação
Anuário de Espada Comprida
Cara Amarela
Pele Amarela
Jovem, o
Filhos Mais Novos de Ilúvatar
Yule (ou Festa)
Dias de Festa
Yulemath (= Dezembro)
Dias de Festa